

Zweimaliger Sieg AchA Bhs über Bän-HaDa'D

Table 1R 20.1: Hebrew text and German glosses for the first row of the passage.

Table 1R 20.2: Hebrew text and German glosses for the second row of the passage.

Table 1R 20.3: Hebrew text and German glosses for the third row of the passage.

Table 1R 20.4: Hebrew text and German glosses for the fourth row of the passage.

Table 1R 20.5: Hebrew text and German glosses for the fifth row of the passage.

Table 1R 20.6: Hebrew text and German glosses for the sixth row of the passage.

Table 1R 20.7: Hebrew text and German glosses for the seventh row of the passage.

Table 1R 20.8: Hebrew text and German glosses for the eighth row of the passage.

Table 1R 20.9: Hebrew text and German glosses for the ninth row of the passage.

Table 1R 20.10: Hebrew text and German glosses for the tenth row of the passage.

Table 1R 20.11: Hebrew text and German glosses for the eleventh row of the passage.

Table 1R 20.12: Hebrew text and German glosses for the twelfth row of the passage.

Table 1R 20.13: Hebrew text and German glosses for the thirteenth row of the passage.

Table 1R 20.14: Hebrew text and German glosses for the fourteenth row of the passage.

Table 1R 20.15: Hebrew text and German glosses for the fifteenth row of the passage.

Table 1: Hebrew-English vocabulary for 'ויאמרו' (They said). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 2: Hebrew-English vocabulary for 'ויאמר' (He said) and 'למלאכיו' (to his messengers). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 3: Hebrew-English vocabulary for 'עבדה' (served) and 'בראשונה' (at first). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 4: Hebrew-English vocabulary for 'וישבהו' (and he brought them back). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 5: Hebrew-English vocabulary for 'וישלח' (and he sent) and 'אליו' (to him). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 6: Hebrew-English vocabulary for 'ויספו' (and they finished) and 'אם' (if). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 7: Hebrew-English vocabulary for 'וינשן' (and he ate) and 'מלך' (king). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 8: Hebrew-English vocabulary for 'ויהי' (and it was) and 'כשמע' (when he heard). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 9: Hebrew-English vocabulary for 'ויאמר' (he said) and 'אל' (to). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 10: Hebrew-English vocabulary for 'והנה' (and behold) and 'נביא' (prophet). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 11: Hebrew-English vocabulary for 'יהיה' (it will be) and 'הראית' (you saw). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 12: Hebrew-English vocabulary for 'היום' (today) and 'ונדעת' (and you know). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 13: Hebrew-English vocabulary for 'ויאמר' (he said) and 'אחאב' (Achab). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

Table 14: Hebrew-English vocabulary for 'ויאמר' (he said) and 'מי' (who). Columns include Hebrew text, English translation, and Hebrew/English script.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|--|--|---------------------------------------|---|
| וַיִּפְקֹד USchöLoSchl'M≠ und „dreißig“ e:232 שָׁלֹשׁ car.mfp pk.cj | שְׁנַיִם SchöNa'jIM≠ „zwei“ beide שְׁנַיִם car.md | מֵאֵתַיִם Ma'Ta'jIM≠ „zweihundert“ doppelhundert מֵאָה car.fd | וַיְהִי WajjiHJU'≠ und „sie wurden“ - הָיָה ka.wft.3mp pk.cj | הַמְּדִינֹת HaMöDINO'T≠ den „Rechtsbezirken“ - הַמְּדִינָה fp pk.at | שָׂרֵי SsaRe'J≠ „Fürsten von“ - שָׂר mp.cs | נְעָרֵי NaARe'J≠ „Jünglinge der“ ~Erweckte der נְעָר mp.cs | אֶת־ ÄT- ÄT אֶת pk | וַיִּפְקֹד WajjiPhQo'D≠ und „er heerbestimmte“ und er suchte heim פָּקֵד ka.wft.3ms pk.cj |
|---|---|---|--|---|--|--|---------------------------------------|---|

1R 20.15

| | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|---|---|--|
| וְאַחֲרֵיהֶם WöÄChaReHä'M≠ und „nach“ ,ihnen“ und hinter ihnen אָחַר וְאַחֲרָי sf.3mp pk.pp.p.cs/mp.cs pk.cj | פָּקֵד PaQa'D≠ „heerb bestimmte er“ vermisste er פָּקֵד ka.pe.3ms | אֶת־כָּל־ ÄT- ÄT אֶת pk | הָעָם HaA'M≠ das „Volk“ - הָעָם mfs.[cs] pk.at | כָּל־ KoL- „alle“ - כָּל [na].ms.[cs] | בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל BöNe'J≠ „Söhne des“ „~Verstehenden des“ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל mp.cs | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L≠ „Es fürstet EL“ ~Verstehenden des יִשְׂרָאֵל na | שִׁבְעַת אֲלָפִים ÄLaPhl'M≠ „tausende“ e:7.000 שִׁבְעַת אֲלָפִים car.ms.cs |
|--|---|--|--|---|---|---|--|

1 a:Er kämpft/liedet EL

| | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|--|---|--|
| וַיִּצְאוּ WäJjeZö'U'≠ und „sie gingen hinaus“ - יָצָא ka.wft.3mp pk.cj | בַּצְהָרִים Ba,ZöHoRa'jIM≠ in dem „Mittag“ - בַּצְהָרִים mp pk.pp+pk.at | וּבֶן־ UBhäN- und „BÄN-“ ü:~Sohn von בֶּן ms.cs pk.cj | הַדָּר HaDa'D≠ HaDa'D ü:Majestätischer הַדָּר na | שֹׁתֵה SchoTä'H≠ „trinkend“ - שֹׁתֵה ka.pt.ms.[cs] | שָׁכַר SchiKO'R≠ „berauscht“ - שָׁכַר aj.ms | בְּסֻכּוֹת BaSUKO'T≠ in den „Hütten“ - בְּסֻכּוֹת fp pk.pp+pk.at | הוּא HU'≠ „er“ - הוּא pn.in.3ms | וְהַמְּלָכִים WöHaMöLaKhl'M≠ und die „Regenten“ - הַמְּלָכִים mp pk.at pk.cj |
|---|---|---|--|--|---|--|---|--|

1R 20.16

| | | | | |
|---|---|--|---|---------------------------------------|
| שְׁלֹשִׁים SchöLoSchl,M- „dreißig“ שָׁלֹשׁ car.mfp | וּשְׁנַיִם USchöNa'jIM≠ und „zwei“ e:32 שְׁנַיִם car.md pk.cj | מֶלֶךְ Mä'LäKh≠ „Regent der“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs] | עֹזֵר ÖSe'R≠ „Helfer“ - עֹזֵר ka.pt.ms.[cs] | אֶת־ ÄT- ÄT אֶת pk |
|---|---|--|---|---------------------------------------|

| | | | | | | | |
|---|---|--|--|---|---|---|--|
| וַיִּצְאוּ WäJjeZö'U'≠ und „sie gingen hinaus“ - יָצָא ka.wft.3mp pk.cj | נְעָרֵי NaARe'J≠ „Jünglinge der“ ~Abschüttelnde der נְעָר mp.cs | שָׂרֵי SsaRe'J≠ „Fürsten von“ - שָׂר mp.cs | תְּמַדִּינֹת HaMöDINO'T≠ den „Rechtsbezirken“ - הַמְּדִינָה fp pk.at | בְּרֵאשִׁיטָה BaRi,'SchoNa'H≠ in dem „anfänglichen“ in dem ~häuptigen בְּרֵאשִׁיטָה aj.fs pk.pp+pk.at | וַיִּשְׁלַח WajjiSchLa'Ch≠ und „er entsandte“ - שָׁלַח ka.wft.3ms pk.cj | בֶּן־ Bän- „BÄN-“ ü:~Sohn von בֶּן [na].ms.cs | הַדָּר HaDa'D≠ HaDa'D ü:Majestätischer הַדָּר na |
|---|---|--|--|---|---|---|--|

1R 20.17

| | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|
| וַיְגִידוּ WajjaGi'DU≠ und „sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen גִּיד hi.wft.3mp pk.cj | לָו LO'≠ zu „ihm“ - לָו sf.3ms pk.pp | לְאָמַר Le'Mo'R≠ zu „sprechen“ - לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp | אֲנָשִׁים ÄNaSchl'M≠ „Mannhafte“ Unheilvolle/~Ur-Weiber אֲנָשִׁים mp | יָצְאוּ JaZö'U'≠ gingen heraus sie - יָצְאוּ ka.pe.3p | מִשְׁמֵרוֹן MiSchoMöRO'N≠ von SchoMöRO'N ü:Hütende {si} מִן שְׁמֵרוֹן na pk.pp |
|--|--|---|--|---|--|

| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|--|
| וַיִּצְאוּ WäJjeZö'U'≠ und „er sprach“ - אָמַר ka.wft.3ms pk.cj | אִם־ ÄM- wenn - אִם pk.cj | לְשָׁלוֹם LöSchalO'M≠ zum „Frieden“ - לְשָׁלוֹם ms pk.pp | יָצְאוּ JaZa'U'≠ herausgingen sie - יָצְאוּ ka.pe.3p | הַפְּשִׁוּם TiPhSsU'M≠ „ergreift“ - הַפְּשִׁוּם sf.3mp ka.!.mp | חַיִּים Chajji'M≠ „Lebende“ - חַיִּים sb/aj.mp | וְאִם WöI'M≠ und wenn - וְאִם pk.cj | לְמַלְחָמָה LöMiLChaMa'H≠ zum „Streit“ - לְמַלְחָמָה fs pk.pp | יָצְאוּ JaZa'U'≠ herausgingen sie - יָצְאוּ ka.pe.3p | חַיִּים Chajji'M≠ „Lebende“ - חַיִּים sb/aj.mp | הַפְּשִׁוּם TiPhSsU'M≠ „ergreift“ - הַפְּשִׁוּם sf.3mp ka.!.mp |
|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|--|

1R 20.18

| | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|---|--|---|---|
| וַאֲלֵה WöÄ'LeH≠ und „diese“ - אֲלֵה aj.mfp, pn.d.l.p pk.cj | יָצְאוּ JaZö'U'≠ gingen heraus sie - יָצְאוּ ka.pe.3p | מִן־הָעִיר MIN- von מִן pk.pp | נְעָרֵי NaARe'J≠ „Jünglinge der“ - נְעָר mp.cs | שָׂרֵי SsaRe'J≠ „Fürsten von“ - שָׂר mp.cs | הַמְּדִינֹת HaMöDINO'T≠ den „Rechtsbezirken“ - הַמְּדִינָה fp pk.at | וַחֲסִיל WöHaCha'jil≠ und die „Wappnung“ - וַחֲסִיל ms pk.at pk.cj | אֲשֶׁר ÄSchä'R≠ welche - אֲשֶׁר pk.rl | אֲחֵרֵיהֶם ÄChaReHä'M≠ „hinter“ ,ihnen“ - הֵם sf.3mp pk.pp.p.cs |
|---|---|--|--|--|---|--|---|---|

1R 20.19

| | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|---|
| וַיַּכּוּ WäJjaKU'≠ und „sie machten schlagen“ - נָכַח hi.wft.3mp pk.cj | אִישׁ Ä'Isch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender אִישׁ ms.[cs] | אִישׁוֹ Ä'Ischo'≠ „Mann, seinen“ - אִישׁוֹ sf.3ms | וַיִּנְסוּ WäJjaNu'SU≠ und „sie flohen“ - נָסוּ ka.wft.3mp pk.cj | אָרָם ÄRa'M≠ ÄRa'M ü:Urhöhe אָרָם na | וַיִּרְדְּפֵם WajjiRDöPhe'M≠ und „er verfolgte“ ,sie“ - וַיִּרְדְּפֵם ka.wft.3ms pk.cj | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L≠ „Es fürstet EL“ - יִשְׂרָאֵל na |
|---|---|---|--|--|--|---|

1R 20.20

| | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|
| וַיִּמָּלֵט WajjiMaLe'Th≠ und „er wurde entkommen gemacht“ - מָלַט ni.wft.3ms pk.cj | בֶּן־ Bän- „BÄN-“ ü:~Sohn von בֶּן [na].ms.cs | הַדָּר HaDa'D≠ HaDa'D ü:Majestätischer הַדָּר na | מֶלֶךְ Mä'LäKh≠ „Regent des“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs] | אָרָם ÄRa'M≠ ÄRa'M ü:Urhöhe אָרָם na | עַל־ ÄL- auf - עַל pk.pp | כּוֹס SU'S≠ „Ross“ - כּוֹס ms.[cs] | וַיִּפְרָשִׁים UPhaRaSchi'M≠ und „Berittenen“ und ~Ausbreitenden וַיִּפְרָשִׁים mp pk.cj |
|---|---|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | | | | |
|---|--|---|---|---------------------------------------|---|---|---|---|
| וַיִּצְאֵ WäJjeZe'≠ und „er ging heraus“ - יָצָא ka.wft.3ms pk.cj | מֶלֶךְ Mä'LäKh≠ „Regent des“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs] | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L≠ „Es fürstet EL“ - יִשְׂרָאֵל na | וַיַּךְ Wajja'Kh≠ und „er machte schlagen“ - נָכַח hi.wft.3ms pk.cj | אֶת־ ÄT- ÄT אֶת pk | הַסּוֹס HaSU'S≠ das „Ross“ - הַסּוֹס ms pk.at | וְאֵת־ WöÄT- und ÄT - וְאֵת־ pk pk.cj | הַרְכָּב HaRa'KhäBh≠ das „Fahrzeug“ - הַרְכָּב ms pk.at | וְהִכָּה WöHiKa'H≠ und „macht schlagen er“ - נָכַח hi.wpe.3ms pk.cj |
|---|--|---|---|---------------------------------------|---|---|---|---|

1R 20.21

| | | |
|--|---|--|
| בְּאָרָם BhaÄRa'M≠ „liegen/in ÄRa'M“ - בְּאָרָם na pk.pp | מָכָה MaKa'H≠ „Schlag“ - מָכָה fs | גְּדוֹלָה GöDola'H≠ „großen“ - גְּדוֹל aj.fs |
|--|---|--|

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Urhöhe, a:Urhoher

| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|--|---|---|--|---|
| וַיִּגְשׁ WajjiGa'Sch≠ und „er kam herzu“ - גָּשׁ ka.wft.3ms pk.cj | הַנְּבִיא HaNaBhl'≠ der „Prophet“ - הַנְּבִיא ms pk.at | אֶל־ ÄL- zum - אֶל pk.pp | מֶלֶךְ Mä'LäKh≠ „Regenten von“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs] | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L≠ „Es fürstet EL“ - יִשְׂרָאֵל na | וַיַּסְרֵם Wajjo'Mär≠ und „er sprach“ - וַיַּסְרֵם ka.wft.3ms pk.cj | לֹו LO'≠ zu „ihm“ - לֹו sf.3ms pk.pp | לֶךְ Le'Kh≠ „gehe“ - לֶךְ ka.!.ms | הַתְּחִיב HiTChaSa'Q≠ „halte dich“ - הַתְּחִיב ht.!.ms}{pe.3ms} | וַיַּדַּע WöDa'≠ und „erkenne“ - וַיַּדַּע ka.!.ms pk.cj | וַיִּרְאֶה URöE'H≠ und „sah“ - וַיִּרְאֶה ka.!.ms pk.cj |
|--|--|--|--|---|---|--|---|---|--|---|

1R 20.22

| | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|---|---|--|--|---|--|
| אֵת־ ÄT- „welches“ - אֵת pk | אֲשֶׁר־ ÄSchäR- welches - אֲשֶׁר pk.rl | תַּעֲשֶׂה TaÄSsä'H≠ „du tun wirst“ - תַּעֲשֶׂה ka.ft.2ms/3fs | כִּי KI'≠ „denn“ - כִּי pk.cj, ms | לְתִשׁוּבָת LiTöSchUBha'T≠ zur „Wiederkehr von“ - לְתִשׁוּבָת fs.cs pk.pp | הַשָּׁנָה HaSchaNa'H≠ dem „Jahr“ - הַשָּׁנָה fs pk.at | מֶלֶךְ Mä'LäKh≠ „Regent von“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs] | אָרָם ÄRa'M≠ ÄRa'M ü:Urhöhe אָרָם na | עָלָה ÖLä'H≠ „heraufsteigend“ - עָלָה ka.pt.ms.[cs] | עָלִיד ÄLä'JKha≠ „weiter auf dich“ - עָלִיד sf.2ms pk.pp |
|---|--|--|---|---|---|--|--|---|--|

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Urhöhe, a:Urhoher

Table 1: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'חזקו', 'בן', 'על', 'אלהיהם', 'הרים', 'אלהי', 'אלוי', 'אמרו', 'אלם', 'מלך', 'ועבדי' and their English equivalents.

Table 2: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ממנו', 'ואולם', 'נלחם', 'איתם', 'במישור', 'אם-לא', 'נחזק', 'מהם' and their English equivalents.

1 a:Urhoher 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Table 3: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ואת', 'הדבר', 'הזה', 'עשה', 'הסר', 'המלכים', 'איש', 'ממקומו', 'ושים', 'פחות' and their English equivalents.

פתחיהם: TaChTeHä'M anstatt*, ihrer* unter sie תחת הם sf.3mp pk.pp

Table 4: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ואתה', 'תמנה', 'לך', 'חיל', 'כחיל', 'הנפל', 'מאותך', 'וקסם', 'כפוסו' and their English equivalents.

Table 5: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ורכב', 'כרכב', 'ונלחמה', 'איתם', 'במישור', 'אם-לא', 'נחזק' and their English equivalents.

Table 6: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'מהם', 'וישמע', 'לקלם', 'וינעש', 'בן' and their English equivalents.

Table 7: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ויהי', 'לתשובת', 'השנה', 'ויפקד', 'הדר', 'את', 'אדם', 'ניעל' and their English equivalents.

Table 8: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'אפקה', 'למלחמה', 'עם-ישראל', 'אפקה', 'לך', 'אפקה', 'עם', 'ישראל' and their English equivalents.

Table 9: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ובני', 'ישראל', 'התפקדו', 'וכלכלו', 'ויגלו', 'לקראתם' and their English equivalents.

Table 10: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ניחננו', 'בני-ישראל', 'נגדם', 'כשני', 'חשפי', 'עזים', 'וארם', 'מלאו', 'את' and their English equivalents.

1 a:Er kämpft/liedet EL 2 a:Urhoher 3 pi.pe.3p הארץ: Ha' RÄZ das 'Erdland' die -ALäPh-Wohltracht ארץ ה mfs pk.at

Table 11: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'ויש', 'איש', 'האלהים', 'ויאמר', 'אל-מלך', 'ישראל', 'ויאמר', 'כה' and their English equivalents.

Table 12: Hebrew-English lexicon entries for 'I. Könige' (1 Kings). Columns include Hebrew words like 'אמר', 'יהנה', 'ען', 'אשר', 'אמר', 'אמר', 'אלהי', 'הרים', 'יהנה', 'ולא' and their English equivalents.

| | | | | | | | |
|---|---|-----------------------|---|------------------------------|---|--|---|
| אֱלֹהֵי ÄLoHe 'M der „ÄLoHi 'M der“ ü:Beediete {pl} | עַמְקִים ÄMaQI 'M Tiefen Tiefen | הוּא HU 'er | וְנָתַתִּי WöNaTaTI und „gebe ich“ | אֶת-כָּל ÄT- ÄT | הַתְּמוֹן HäHaMO 'N das „Getümmel“ | הַגְּדוֹל HaGa 'DOL das „große“ | בְּיָדָךְ BöJaDä 'Kha in „Hand“, „deine“ |
| mp.cs | mp | pn.in.3ms | pn.in.3ms | pk | ms.[cs] | aj.ms, pn.dl/ri | sf.2ms, mfs.cs, pk.pp |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/lieдет EL
3 a:Urhoher

| | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------|---|
| וַיִּדְעוּם WiDa 'Ta 'M und „erkennt ihr“ | כִּי KI- „dass“ denn | אָנִי ÄNI 'ich | יְהוָה: JaHaWä 'H „JHWH“ ü:Er wird {pi} |
| ka.wpe.2mp, pk.cj | pk.cj, ms | pn.in.1s | hi/pi.ft.3ms |

| | | | | | | | | |
|--|------------------------------------|---|-------------------------------------|---|------------------------------------|--|--|---|
| וַיִּחַנּוּ WaJjaChaNU und „sie lagerten“ | אֵלֶּה É 'LäH „diese“ | נֹכַח No 'KhaCh konfrontiert entgegengesetzt/~redlich | אֵלֶּה É 'LäH „diesen“ | שִׁבְעַת SchiBHä 'T „sieben der“ | יָמִים JaMI 'M „Tage“ | וַיְהִי WajöHI und „er wurde“ | בְּיוֹם BaJjO 'M in dem „Tag“ | הַשְּׁבִיעִי HaSchöBHI dem „siebten“ |
| ka.wft.3mp, pk.cj | aj.mfp, pn.dl.p | pk.pp | aj.mfp, pn.dl.p | car.ms.cs | mp | ka.wft.3ms, pk.cj | ms.[cs], pk.pp+pk.at | ord.ms, pk.at |

| | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---------------------------------|--|-----------------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------------------|
| וַתִּקְרַב WaTiQRa 'Nah und „er nahe“ und sie ~griff an | הַמִּלְחָמָה HaMiLChaMa 'H der „Streit“ das ~Brotten | וַיִּכּוּ WajjaKU und „sie machten schlagen“ | בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל BhöNe 'L „Söhne des“ ü:Es fürstet EL | אֶת-אַרְרָם ÄT- ÄT | אַרְרָם ÄRa 'M ARA 'M ü:Urhöhe | מֵאֶה MeÄH „hundert“ | אֶלְפֵי ÄLPh „tausend“ e:100.000 | רַגְלֵי RaGLI „Fußvolk“ | בְּיוֹם BöJO 'M in „Tag“ |
| ka.wft.3fs, pk.cj | fs, pk.at | ni.wft.3mp, pk.cj | [na].mp.cs | pk | na | car.fs | car.ms.[cs] | aj.ms | ms.[cs], pk.pp |

1 a:Er kämpft/lieдет EL
2 a:Urhoher

| |
|------------------------------------|
| אֶחָד ÄCha 'D „einem“ |
| car.ms |

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|---|---|
| וַיִּנָּסוּ WajjaNu 'SU und „sie flohen“ | הַנוֹתְרִים HaNOTaRI 'M die „Übriggelassenen“ die Vorzüglichgemachtwerdenden | אֶפְקָה ÄPheQa 'H ÄPhe 'Q wärts ü:Umwzungenener | אֶל-הָעִיר ÄL- zu der „Stadt“ dem ~Gegner | וַתִּפֹּל WaTiPo 'L und „sie fiel“ | תְּחוֹמָהּ HaChOMa 'H die „Mauer“ | עַל-עֶשְׂרִים ÄL- auf „zwanzig“ | וּשְׁבַעַה WöSchiBHä 'H und „sieben“ |
| ka.wft.3mp, pk.cj | ni.pt.ms, pk.at | sf.drH, na | fs.[cs], pk.at | ka.wft.3fs, pk.cj | ka.wft.3ms, pk.cj | car.mfp | car.ms, pk.cj |

| | | | | | | | | | |
|---|----------------------------------|--|---|--|----------------------------------|---|--|--------------------------------------|--|
| אֶלְפֵי ÄLPh „tausend“ e:27.000 | אִישׁ o 'Sch „Mann“ | הַנוֹתְרִים HaNOTaRI 'M die „Übriggelassenen“ | וּבֶן-יָבִין UBhäN- und „Bän-“ ü:Sohn von | הָדָד HaDa 'D HaDa 'D ü:Majestätischer | נָס Na 'S „floh er“ | וַיָּבֹא WajjaBo 'o und „er kam“ | אֶל-הָעִיר ÄL- zu dem Erwecken | חֲדָר Chä 'DäR „Kammer“ | בַּחֲדָר BöCha 'DäR in „Kammer“ |
| car.ms.[cs] | ms.[cs] | ni.pt.ms, pk.at | ms.cs, pk.cj | na | ms | ka.wft.3ms, pk.cj | pk.pp | ms.[cs] | ms, pk.pp |

AChA Bhs Bund mit Bän-HaDa'D

| | | | | | | | | | | |
|---|-------------------------------------|---|---|-------------------------------|--|----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| וַיֹּאמְרוּ Wajjo 'MöRU und „sie sprachen“ | אֵלָיו ÉLä 'W zu „ihm“ | עֲבָדָיו ÄBhaDa 'W „Diener“, „seine“ | הֲנֵה-נָא HiNeH- da „Dien“, „seine“ | נָא Na 'o „doch“ | שָׁמְעוּ ShaMa 'NU hörten wir | כִּי KI „dass/denn“ | מַלְכֵי MaL°Khe 'L „Regenten des“ | בֵּית Be 'T „Häuser von“ | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE 'L | כִּי KI- „dass/denn“ |
| ka.wft.3mp, pk.cj | ka.wft.3mp, pk.pp, p | sf.3ms, mp.cs | pk.ij, aj.ms | pk.ij, aj.ms | ka.pe.1p | pk.cj, ms | mp.cs | [na].ms.cs | na | pk.cj, ms |

| | | | | | | | | |
|--|--|------------------------------|---|-------------------------------|--|---|---|---|
| מַלְכֵי MaL°Khe 'L „Regenten der“ | חֹסֶד Chä 'Säd „Huld“/~Lebens-Geheimnis | הֵם He 'M „sie“ | נִשְׁמָה NaSsi 'MaH „wir wollen legen“ | נָא Na 'o „doch“ | שָׂקִים SsaQI 'M „Sackgewänder/Säcke“ | בְּמַתְנֵינוּ BöMoTNe 'NU in „Lenden“ unsere | וַחֲבָלִים WaChaBhäLI 'M und „Umstrickende“ und Distrikte/Truppen | בְּרֹאשֵׁנוּ BöRo°Sche 'NU in „Haupt“ unsere |
| mp.cs | ms.[cs] | pn.in.3mp | ka.ft.1p.k | pk.ij | sf.3mp, md.cs, pk.pp | sf.1p, md.cs, pk.pp | mp, pk.cj | sf.1p, ms.cs, pk.pp |

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL

| | | | | | | |
|--|-----------------------------------|---------------------------------|--|---|-----------------------------------|---|
| וַנֵּצֵא WöNeZe 'o und „wir gehen hinaus“ | אֶל-מִלְדָּה ÄL- zum | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE 'L | אוֹלִי o 'Ula 'J vielleicht | יְחִיָּה jöChajjä 'H „er erhält am Leben“ / „belebt“ | אֶת-נַפְשֵׁךְ ÄT- ÄT | נַפְשֵׁךְ NaPhSchä 'Kha „Seele“, „deine“ |
| ka.ft.1p, pk.cj | pk.pp | [na].ms.[cs] | pk.av | pi.ft.3ms | pk | sf.2ms, mfs.cs |

| | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|--|-----------------------------------|---|
| וַיִּחַנּוּ WajjaChöGöRU und „sie umschürzten“ | שָׂקִים SsaQI 'M „Sackgewänder/Säcke“ | בְּמַתְנֵיהֶם BöMoTNeHä 'M in „Lenden“, ihren | וַחֲבָלִים WaChaBhäLI 'M und „Umstrickende“ und Distrikte/Truppen | בְּרֹאשֵׁיהֶם BöRa°ScheHä 'M in „Hauptern“, ihren | וַיָּבֹאוּ WajjaBo 'o und „sie kamen“ | אֶל-מִלְדָּה ÄL- zum | מִלְדָּה Mä 'LäKh „Regenten von“ |
| ka.wft.3mp, pk.cj | mp | sf.3mp, md.cs, pk.pp | mp, pk.cj | pk.pp | ka.wft.3mp, pk.cj | pk.pp | [na].ms.[cs] |

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|---|--|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|--|-------------------------------|---|---|
| יִשְׂרָאֵל JiSsRaE 'L | וַיֹּאמְרוּ Wajjo 'MöRU und „sie sprachen“ | עֲבָדָי ÄBhDöKha „Diener“, „deiner“ | בֶּן-בָּנִי BhäN- „Bän-“ | דָּד HaDa 'D HaDa 'D | אָמַר ÄMa 'R „sprach er“ | תְּחִיָּה TöChI- „sie möge leben“ | נָא Na 'o „doch“ | נַפְשִׁי NaPhSchI 'L „Seele“ meine | וַיֹּאמַר Wajjo 'Mär und „er sprach“ |
| na | ka.wft.3mp, pk.cj | sf.2ms, ms.cs | [na].ms.cs | na | mp | ka.ft.3fs.j, {hb.ka.pe.3}{ar.ka.a.pt}.ms | pk.ij, aj.ms | sf.1s, mfs.cs | ka.wft.3ms, pk.cj |

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL
2 ü: Sohn von
3 ü: Majestätischer

| | | | |
|--|----------------------------------|---|---------------------------|
| הֲעוֹדָנוּ Ha 'ODä 'NU „ist 's dass noch“, „er“ | חַי Cha 'J „lebend“ | אָחִי ÄChI „Bruder“ meiner | הוּא HU „er“ |
| sf.3ms, pk.av, pk.at | pn.in.3ms | sf.1s, ms.cs | pn.in.3ms |

| | | | | | |
|--|--|---|---|---|---|
| וְהַאֲנָשִׁים WöHaÄNaSchI 'M und die „Mannhaften“ und die Unheilverollen | וַיִּנְחָשׁוּ WajjoMaHaRU und „sie waren schnell“ | וַיִּחַלְטוּ WajjaChLöThU und „sie machten vergewissern“ und sie ~leben-umflorten | הַמַּלְכוּת HaMiMä 'NU „ist 's dass, von, ihm“ | וַיֹּאמְרוּ Wajjo 'MöRU und „sie sprachen“ | אָחִיךָ ÄChI 'Kha „Bruder“, „deiner“ |
| mp, pk.at, pk.cj | pi.wft.3mp, pk.cj | hi.wft.3mp, pk.cj | sf.3ms, pk.pp, pk.? | ka.wft.3mp, pk.cj | sf.2ms, ms.cs |

| בְּרִית | הִדְר | נִיאָמַר | בָּאוּ | קָתְהוּ | וַיֵּצֵא | אֵלָיו | בֶּן | הִדְר |
|-----------------------|--|-------------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------|-------------------------------|--|
| BhÄN-» ü:„Sohn von | HäDa'D≠ HaDa'D ü:„Majestätischer | Wajjo'°Mär≠ und 'er sprach | Bo'°U» ,„kommet,! | QaChu'°HU≠ ,„nehmet,! | WajjeZe'°» und 'er ging hinaus | ËLä'W≠ zu 'ihm | BÄN-» „BÄN- ü:„Sohn von | HäDa'D≠ HaDa'D ü:„Majestätischer |
| na [na].ms.cs | na [na].ms.cs | ka.wft.3ms pk.cj | ka.!.mp | sf.3ms ka.!.mp | ka.wft.3ms pk.cj | sf.3ms pk.pp.p | na [na].ms.cs | na [na].ms.cs |

| וַיַּעֲלֵהוּ | עַל- | הַמְרִכָּבָה: |
|--|-------------|--|
| WajjaÄLe'°HU≠ und 'er ließ hinaufsteigen 'ihn | ÄL-» auf | HaMÄRKaBh» das „Dahinfahrende* * |
| sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj | pk.pp | fs pk.at |

| וַיִּחַזְצוּת | אָשִׁיב | אָבִיךָ | מֵאֵת | אָבִי | לָקַח- | אֲשֶׁר- | הָעָרִים | אֵלָיו | וַיִּיאָמַר |
|-----------------------------------|--|------------------------------|------------------|--|------------------------|--------------------|--|-------------------|-------------------------------|
| WöChuzO'T≠ und ‚Draußige* - | ÄSchl'°Bh≠ „ich bringe zurück ich mache umkehren | ÄBhl'°Kha≠ „Vater ‚deinem | MeE'T≠ von ET | ÄBhl'°» „Vater ‚meiner ~Ähre meine | La,QaCh-» ,„nahm er | ÄSchäR-» welche | HäÄRI'°M» die „Städte“ die ~Jungesel | ËLä'W≠ zu 'ihm | Wajjo'°Mär» und 'er sprach |
| mp pk.cj | hi.ft.1s | sf.2ms ms.cs | pk.pp pk.pp | sf.1s ms.cs | ka.pe.3ms | pk.rl | fp pk.at | sf.3ms pk.pp.p | ka.wft.3ms pk.cj |

| וַאֲנִי | בְּשִׁמְרוֹן | אָבִי | שָׁם | כַּאֲשֶׁר- | בְּדַמְשֶׁק | לָךְ | תָּשִׁים |
|--------------------|---|--------------------------|---|--------------------------|--|--------------------|-----------------------------|
| WaÄNI'≠ und ich | BöSchoMöRO'N≠ in SchoMöRO'N ü:„Hütende {si} | ÄBhl'≠ „Vater ‚meiner | Ssä'M» ,„legte er | KaÄSchäR-» wie welche | BhöDaMä'SsäQ≠ in DaMä'SsäQ ü:„Sackgleiches | LöKha'» zu ‚dir | TaSsi'M» „du wirst legen |
| pn.in.1s pk.cj | na pk.pp | sf.1s ms.cs | hb.ka. {pt.ms. {cs}} {pe.3ms}, ar.ka.a.pe.3ms | pk.rl pk.pp | na pk.pp | sf.2ms pk.pp | ka.ft.2m/3f.s |

□ a:Blutsack, ~Damast

| בְּבֵרִית | אֲשַׁלְחֶךָ | וַיִּכְרַת- | לוֹ | בְּרִית | וַיִּשְׁלַחְהוּ: |
|---------------------------|---|--------------------------------------|-----------------|-------------------|---|
| BaBöRI'T» in dem „Bund | ÄSchaLöChä'°Ka≠ „ich werde entsenden ‚dich | WajjiKRoT-» und 'er schnitt* * | LO'» zu ‚ihm | BhöRI'T≠ „Bund | WajjösChaLöChe'°HU≠ und 'er entsandte 'ihn |
| fs {cs} pk.pp+pk.at | sf.2ms pi.ft.1s | ka.wft.3ms pk.cj | sf.3ms pk.pp | fs | sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj |

Gerichtswort wider AchA Bh durch einen der Söhne der Propheten

| וַאֲשֶׁר | אָתְּךָ | מִבְּנֵי | הַנְּבִיאִים | אָמַר | אֶל- | רֵעֵהוּ | בְּדָבָר | יְהוָה |
|-------------------------------|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------|------------|-------------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| HaNöBhI'°M≠ den ‚Propheten | ÄChä'D≠ „einer | MiBöNe'°J» von „Söhnen von | HaNöBhI'°M≠ den ‚Propheten | ÄMa'R» ,„sprach er | ÄL-» zu | ReE'°HU≠ ,„Beigeselltem* ‚seinem | BiDöBha'R» im „Wort des | JaHaWä'H≠ im „Wort des |
| mp pk.at | car.ms | mp.cs pk.pp | mp pk.at | mp pk.at | pk.pp | sf.3ms ms.cs | ms.cs pk.pp | hi/pi.ft.3ms |

□ ü:Er macht werden

| הַכִּינִי | נָא | וַיִּמְאֵן | הָאִישׁ | לְהַכּוֹתוֹ: |
|--------------------------------|-----------------|----------------------------------|-------------------------|--|
| HaKe'°NI» „mache schlagen,! | Na'°» ,„doch | WajjöMaE'°N» und 'er weigerte | Ha'°I'Sch≠ der ‚Mann | LöHaKoTO'≠ zum ‚schlagen zu machen ‚ihn |
| sf.1s hi.!.ms | pk.ij, aj.ms | pi.wft.3ms pk.cj | ms {cs} pk.at | sf.3ms hi.if.cs pk.pp |

| וַיִּיאָמַר | לוֹ | יַעַן | אֲשֶׁר | לֹא- | שָׁמַעְתָּ | בְּקוֹל | יְהוָה | הַנְּבִיאִים |
|-------------------------------|-----------------|-----------------------------|---------------------|----------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Wajjo'°Mär» und 'er sprach | LO'≠ zu ‚ihm | Ja'°AN≠ weil ~Antwort | ÄSchä'R» welches | Lo'°» nicht | SchaMa'°Ta≠ ,„hörtest* du | BöQO'L» in „Stimme des | JaHaWä'H≠ in „Stimme des | Wajjo'°Mär» und 'er sprach |
| ka.wft.3ms pk.cj | sf.3ms pk.pp | pk.av, na | pk.av, na | pk.ng | ka.pe.2ms | ms {cs} pk.pp | hi/pi.ft.3ms | ka.wft.3ms pk.cj |

| וַיַּחַזְצוּת | וַיִּמְאֵן | וַיִּשְׁלַחְהוּ: | וַיִּמְאֵן | וַיִּשְׁלַחְהוּ: |
|--|----------------------------------|---|----------------------------------|---|
| WajjaKe'°HU≠ und 'er machte schlagen 'ihn | WajjöMaE'°N» und 'er weigerte | WajjösChaLöChe'°HU≠ und 'er entsandte 'ihn | WajjöMaE'°N» und 'er weigerte | WajjösChaLöChe'°HU≠ und 'er entsandte 'ihn |
| sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj | pk.ij, aj.ms | sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj | pk.ij, aj.ms | sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj |

| וַיִּמְצָא | אִישׁ | אַחֵר | וַיִּיאָמַר | הַכִּינִי | נָא | וַיִּנְיָהוּ | הָאִישׁ | הַכָּה |
|-----------------------------|------------------|---------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------|--|-------------------------|------------------------------------|
| WajjiMzä'°» und 'er fand | 'I'Sch» „Mann | ÄChe'R≠ „anderen | Wajjo'°Mär≠ und 'er sprach | HaKe'°NI» „mache schlagen,! | Na'°» ,„doch | WajjaKe'°HU» und 'er machte schlagen 'ihn | Ha'°I'Sch≠ der ‚Mann | HaKe'°H» ,„schlagen zu machen,! |
| ka.wft.3ms pk.cj | ms {cs} | aj.ms/na | ka.wft.3ms pk.cj | sf.1s hi.!.ms | pk.ij, aj.ms | sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj | ms {cs} pk.at | hi. {if. {cs}} {!.ms} |

| וַיִּפְצַע: |
|---------------------------------|
| UPhaZo'°Ä≠ und 'zu verwunden |
| ka.if. {cs} pk.g |

| וַיִּלְךָ | הַנְּבִיאִים | וַיַּעֲמַד | לְמִלְכָּה | עַל- | הַדְרָךְ | וַיִּתְחַפֵּשׂ | בְּאָפֶר | עַל- |
|-----------------------------|----------------------------|--|--------------------------------|------------|--|---|---|---------------------|
| Wajje'LäKh≠ und 'er ging | HaNaBhl'°» der ‚Prophet | WajjaÄMo'D» und 'er nahm Stand und er ~war Säule | LaMä'LäKh≠ zu dem „Regenten | ÄL-» zu | HaDa'RäKh≠ dem „Weg dem Getretenen | WajjiTChaPe'Ss» und 'er verunkentlichte sich und er machte sich erspürbar | BaÄPhe'R≠ in dem „Aschfarbenen in dem ~Ur-Fruchtbaren | ÄL-» über auf |
| ka.wft.3ms pk.cj | ms pk.at | ka.wft.3ms pk.cj | ms {cs} pk.pp+pk.at | pk.pp | ms {cs} pk.at | ht.wft.3ms pk.cj | ms pk.pp+pk.at | pk.pp |

| עֵינָיו: |
|--|
| ËJNa'°W≠ „Augen ‚seinen Gequellen seinen |
| sf.3ms mfd.cs |

| וַיְהִי | הַמִּלְכָּה | עֹבֵר | וְהוּא | צָעַק | אֶל- | עַבְדְּךָ | וַיִּיאָמַר | יֵצֵא |
|--|---------------------------|--|--------------------|------------------------|------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| WajjöHI'» und 'es wurde und er wurde | HaMä'LäKh≠ der „Regent | ÖBhe'R≠ „vorübergehend jenseitig | WöHU'°» und ‚er | ZaÄ'°Q» ,„schrie er | ÄL-» zu | ÄBhDöKha'≠ „Diener ‚deiner | Wajjo'°Mär≠ und 'er sprach | JaZä'°» ,„ging heraus er |
| ka.wft.3ms pk.cj | ms {cs} pk.at | ka.pt.ms {cs} | pn.in.3ms pk.cj | ka.pe.3ms | pk.pp | sf.2ms ms.cs | ka.wft.3ms pk.cj | ka.pe.3ms |

| | | | | | | | | | |
|--|---|-----------------------------------|----------------------------------|--|--|-----------------------------------|--|--|---|
| שָׁמַר SchöMo'R≠ „hüte,!“ | וַיֹּאמֶר Wajjo'°MâR≠ und 'er sprach | אִישׁ 'I'Sch≠ „Mann“ | אֵלַי ËLa'J» zu mir | וַיָּבֵא WajjaBhe°» und 'er brachte | סָר Sa'R≠ kehrte sich ab er | אִישׁ 'I'Sch» „Mann“ | וַהֲגִידָהּ WöHiNeH» und da | הַמִּלְחָמָה HaMilChaMa'H≠ dem „Streit“ | בְּקִרְבֵּי BhöQäRäBh» im „Innern von“ |
| שָׁמַר ka.{if.[cs]}{!.ms} | וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj | אִישׁ ms.[cs] | אֵלַי sf.1s pk.pp | וַיָּבֵא hi.wft.3ms pk.cj | סָר ka.pe.3ms | אִישׁ ms.[cs] | וַהֲגִידָהּ pk.ij pk.cj | הַמִּלְחָמָה fs pk.at | בְּקִרְבֵּי ms.cs pk.pp |

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------|--|--|---|--|--|--|---------------------------|--|--|----------------------------|
| אוֹ °O'» oder | נַפְשׁוֹ NaPhSchO'≠ „Seele, seiner“ | תַּחַת Ta'ChaT» anstatt unter | נַפְשֶׁךָ NaPhSchöKha'≠ „Seele, deine“ | וְהִיתָה WöHajöTa'H» und °.wird sie | יִפְקַד JiPaQe'D≠ 'er vermisst wird | הַפְּקָד HiPaQe'D≠ 'vermisst* zu werden | אִם ÏM» wenn | הֵזָה HaŞä'H≠ den, diesen | הָאִישׁ Ha'°I'Sch» den „Mann“ | אֶת־ ÄT-» ÄT- |
| אוֹ pk.cj | נַפְשׁוֹ sf.3ms mfs.cs | תַּחַת pk.pp na | נַפְשֶׁךָ sf.2ms mfs.cs | וְהִיתָה ka.wpe.3fs pk.cj | יִפְקַד ni.ft.3ms | הַפְּקָד ni.if.[cs] | אִם pk.cj | הֵזָה aj.ms, pn.d ri | הָאִישׁ ms.[cs] | אֶת־ pk.at |

| | | |
|---|---------------------------------------|---|
| כִּכְרֵי TiSchQO'L≠ ,du wiegst | כֶּסֶף Kä'SäPh≠ „Silber“ | כִּכְרֵי KhiKaR» „Barren* von“ |
| כִּכְרֵי ka.ft.2ms | כֶּסֶף ms.[cs] | כִּכְרֵי fs.cs |

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------------|---|---|-------------------------------------|---|---------------------------------------|------------------------------------|--|---|
| מֶלֶךְ- Mä.LäKh» „Regent des“ | אֵלַי ËLa'W» zu, ihm | וַיֹּאמֶר Wajjo'°MâR» und 'er sprach | אֵינְנִי ËNä'NU≠ keiner,er | וְהוּא WöHU'°» und ,er | וְהִנֵּה WaHe'NaH≠ und ,da wärts | הִנֵּה He'NaH≠ ,da wärts | עֲשֵׂה ÖSse'H» ,tuend | עַבְדְּךָ ÄBhdöKha'≠ „Diener, deiner“ | וַיְהִי WajjöHI'» und ,es/er wurde |
| מֶלֶךְ ms.[cs] | אֵלַי sf.3ms pk.pp,p | וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj | אֵינְנִי sf.3ms/1p pk.av | וְהוּא pn.in.3ms pk.cj | וְהִנֵּה pn.in.3fp, pk.av pk.cj | הִנֵּה pk, pn.in.3fp | עֲשֵׂה ka.pt.ms.[cs] | עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs | וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj |

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

| | | | | |
|---|-----------------------------------|--|-----------------------------|--------------------------------|
| יִשְׂרָאֵל KaRa'ZTa≠ ,hast beschlossen/befleißigt du | אֵתָּה ÄTa'H» ,AT du | מִשְׁפָּטָךָ MiSchPaThä'Kha≠ „Richtung* ,deine“ | כֵּן Ke'N» ,so | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L |
| יִשְׂרָאֵל ka.pe.2ms | אֵתָּה pn.in.2ms | מִשְׁפָּטָךָ sf.2ms ms.cs | כֵּן pk.av, ms | יִשְׂרָאֵל na |

| | | | | | | | | |
|---------------------------------|---|---|---|----------------------------------|--|----------------------------|--|--|
| אֶתֹ ÖTO'≠ ÖT ,ihn | וַיַּכֵּר WajjaKe'R» und 'er machte kennen | עֵינָיו ËNä'W≠ „Augen“, seinen | מֵעַל [MeÄLe'J]≠ [von auf] | מֵעַל MeÄ'L von auf | אֶת־הָאֶפֶר HaÄPhe'R≠ das „Aschfarbene“ | אֶת־ ÄT-» ÄT- | וַיִּסֵּר Wajja'SaR≠ und 'er nahm weg | וַיַּחֲרִישׁ WajjöMaHe'R≠ und 'er machte entarten |
| אֶתֹ sf.3ms pk | וַיַּכֵּר hi.wft.3ms pk.cj | עֵינָיו sf.3ms mfd.cs | מֵעַל pk.pp.QR pk.pp | מֵעַל pk.pp.KT pk.pp | אֶת־הָאֶפֶר pk.pk.at | אֶת־ pk | וַיִּסֵּר ka/hi.wft.3ms pk.cj | וַיַּחֲרִישׁ pi.wft.3ms pk.cj |

1 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe J"
2 a:Er kämpft/liedet EL

| | | | | |
|-----------------------------|---|------------------------------------|--|---|
| הוּא HU'°≠ ,er | מֵהַנְּבִיאִים Me,HaNöBhi'I'M≠ von den ‚Propheten‘ | כִּי KI'» ,dass, denn | יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L | מֶלֶךְ Mä'LäKh» „Regent des“ |
| הוּא pn.in.3ms | מֵהַנְּבִיאִים mp pk.at | כִּי pk.cj, ms | יִשְׂרָאֵל na | מֶלֶךְ [na].ms.[cs] |

| | | | | | | | | | |
|--|--|----------------------------|--|---|---------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---|
| חֲרָמִי ChäRMI'≠ „Bannenden meines“ | אִישׁ- 'ISch-» „Mann des“ | אֶת־ ÄT-» ÄT- | שָׁלַחְתָּ Schila'ChTa» ,entsandtest du | יַעַן Ja'AN≠ weil/~Antwort | יְהִיָּה JaHaWä'H≠ „HWH“ | אָמַר ÄMa'R» ,sprach er | כֹּה Ko'H» so | אֵלַי ËLa'W≠ zu, ihm | וַיֹּאמֶר Wajjo'°MâR» und 'er sprach |
| חֲרָמִי sf.1s ms.cs | אִישׁ- ms.[cs] | אֶת־ pk | שָׁלַחְתָּ pi.pe.2ms | יַעַן pk.av, na | יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms | אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms | כֹּה pk.av | אֵלַי sf.3ms pk.pp,p | וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj |

1 ü:Er macht werden

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|--|--|
| עַמּוֹ ÄMO'≠ „Volk, seinem“ | תַּחַת Ta'ChaT» anstatt/unter | וְעַמְּךָ WöÄMöKha'≠ und „Volk, deines“ | נַפְשׁוֹ NaPhSchO'≠ „Seele, seiner“ | תַּחַת Ta'ChaT» anstatt/unter | נַפְשֶׁךָ NaPhSchöKha'≠ „Seele, deine“ | וְהִיתָה WöHajöTa'H» und °.wird sie | מִיַּד Mlja'D≠ weg von „Hand“ |
| עַמּוֹ sf.3ms mfs.cs | תַּחַת pk.pp na | וְעַמְּךָ sf.2ms mfs.cs pk.cj | נַפְשׁוֹ sf.3ms mfs.cs | תַּחַת pk.pp na | נַפְשֶׁךָ sf.2ms mfs.cs | וְהִיתָה ka.wpe.3fs pk.cj | מִיַּד fs.cs pk.pp |

| | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|---|---|
| שָׁמְרוּנָה SchoMöRO'NaH≠ SchoMöRO'N wärts | וַיָּבֵא WajjaBho'°≠ und 'er kam | וַזְעַף WöŞaE'Ph≠ und ,entrüstet | סָר Sa'R» widerspenstig/~entartet | בֵּיתוֹ BeTO'≠ „Haus, seines“ | עַל־יִשְׂרָאֵל ÄL-» JiSsRaE'L | מֶלֶךְ- Mä.LäKh-» „Regent des“ | וַיִּלְךְ Wajje'LäKh» und 'er ging |
| שָׁמְרוּנָה sf.drH na | וַיָּבֵא ka.wft.3ms pk.cj | וַזְעַף aj.ms pk.cj | סָר aj.ms | בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs | עַל־יִשְׂרָאֵל pk.pp | מֶלֶךְ- ms.[cs] | וַיִּלְךְ ka.wft.3ms pk.cj |

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Hütende {si}